

2^e Conference regionâl di verifiche e di proposte

su la atuazion de leç regionâl 29/2007

(Normis pe tutele, valorizazion e promozion de lenghe furlane)

La lenghe furlane tai mieçs di comunicazion

Relazion dal Grup di lavôr 'Media'

Coordenadore: Erika Adami

I mieçs di comunicazion a rapresentin un imprest fondamentâl pe promozion e pal svilup des lenghis di minorance. La presince de lenghe furlane tai orghins di informazion, e massime te forme scrite, e je strategjiche pal status e pe cressite de stesse lenghe. Di fat, no dome e permet di pandi notiziis e informazions, ma ancje un messaç peât al ricognossiment de lenghe minorizade tant che imprest bon in ogni situazion de vite di ogni dì, duncje ancje chel pe informazion. E jude po la difusion de alfabetizazion puartant fûr la lenghe furlane de suaze dome dal fevelâ. Par chest al è impuartanton che i operadôrs de comunicazion a vedin une competence linguistiche alte. Duncje, i mieçs di comunicazion, se doprâts ben, a deventin ancje mieçs di alfabetizazion e di cualificazion e a fasin cjapâ cussience.

In Friûl, e je la leç regionâl 29/2007 “Normis pe tutele, valorizazion e promozion de lenghe furlane” (articui 20/23) a ocupâsi dai intervents tal cjamp dai mieçs di comunicazion, ven a stâi radio, television, stampe e altris produzioni (libris e publicazions, ancje in formât informatic o multimediâl, e oparis cinematografichis, teatrâls e di musiche), internet e gnovis tecnologjiis, che a promovin il furlan tes lôr ativitâts e che la Region e sburte e e sosten dal pont di viste economic par mieç de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane. La leç 29, che si è zontade ae leç 15 dal 1996, rispiet ae normative esistente e à introdusût la prevision di un regolament specific pe discipline des ativitâts contributivis, ma dome par radios e televisions, lassant ae Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane il compit di finanziâ, midiant bants contributîfs di pueste, altris projets editoriâi e di comunicazion.

1. Il stât di fat

La presince dal furlan tai mieçs di comunicazion, intindint cun chescj, in cheste sede, cjarte stampade, radio, television, produzioni audiovisivis e internet, ancje se tai agns e je cressude in grazie di internet e si è avonde sfrancjade de vision folcloristiche e tradizional dal Friûl, no rive a competi cu la produzion in lenghe taliane, ancje parcè che cheste presince no je cuotidiane e continue.

1.1 Cjarte stampade

In lenghe furlane, tacant de cjarte stampade, a vegnin publicâts e distribuîts il mensîl di informazion, politiche e culture “La Patrie dal Friûl”; une pagjine e diversis rubrichis fissis sul setemanâl “la Vita Cattolica”, che al da fûr ancje, tant che suplement, ma no cuntune jessude regolâr, il gjornalut par fruts “Alc&Cè” fat di fumets, zûcs e aprofondiments par furlan, doprât ancje tes scuelis; la dople pagjine “Maman” sul setemanâl “Il Friuli”, cun leturis, curiositâts e zûcs par frutins; une pagjine, une volte al mê, su “Voce isontina”, par cure de Societât Filologjiche Furlane e, une volte al mê, sul cuotidian “Messaggero Veneto”, ancje cheste par cure de Societât Filologjiche Furlane; une pagjine periodiche su “Udinese Magazine”, par cure

de Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane; articui in lenghe si cjatin ancje sul mensîl a gratis “Il Paîs”, che si pues sfueâ ancje in linie.

A esistin ancje altris periodics publicâts, dal dut o in part, in lenghe furlane, ancje se no ducj cun regolaritât: rivistis leterariis, sientifichis, di aprofondiment su temis di atualitât, publicazions par cure di clapis culturâls. No dutis a gjoldin di finanziaments publics.

Cualchidune des publicazions nomenadis si pues discjamâ dal web.

1.2 Radio

Cjalant lis emitentis radiofonichis privadis - dal servizi public si fevelarà plui indevant -, il furlan al è doprât massime in dôs radios, Radio Onde Furlane e Radio Spazio 103, che a produsin e a trasmetin ogni dì notiziaris, rubrichis e programs di informazion, aprofondiment e intratigniment in lenghe. Lis dôs emitentis a àn garantît continuitât e cualitât di azions, davuelzint ancje une ativitât sostitutive dal servizi public (par esempi cui radiogjornâi), e a àn rivât a proponi e a sperimentâ ancje formâts inovatîfs tant che “Çurviei scjampâts”, une strisse setemanâl su Radio Spazio 103, in direte e vierte ai scoltadôrs, dedicate ai temis de gnove imigrazion furlane cuntune prospettive umoristiche e riferiments ae storie de Patrie, pensade e condusude dal Teatro Incerto, e la presince di Radio Onde Furlane sul teritori cu lis diretis di events sportîfs – par esempi la radiocroniche di une partide dal Udin –, culturâi tant che “Suns Europe”, “Vicino/Lontano” e “Far East Film Festival”, popolârs tant che “Friuli Doc” e “Gusti di frontiera”. Chestis ultimis produzioni, in particolâr, a son stadis realizadis ancje in grazie de publicazion de bande de Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane di bants specifics che à an rivuardât lis produzioni radiotelevisivis.

Diviers programs radiofonics si puedin scoltâ ancje in streaming e in podcast.

1.3 Television e audiovisîfs

Programs in lenghe a vegnin produsûts e trasmetûts di cualchi television private, ma cence masse continuitât. A fasin ecezion VideoTeleCarnia, television comunitarie, che e trasmet di agnorums cetancj programs in lenghe su la storie, lis tradiziions, il teritori, la vite in Cjargne, e cun contribûts publics di ridi, e TeleAltoBût che e fevele dal teritori e de sô int, massime di ce che al sucêt a Paluce (li che e à sede) e te valade. Uniche gnove te ufierte televisive, “Maman!”, su Telefriuli, la prime trasmission televisive par fruts in lenghe, curade, realizade e finanziade de ARLeF in colaborazion cu la emitente e che si pues discjamâ di internet, cun zûcs, cartons animâts e rubrichis animadis de presince di un ospit diferent ogni pontade.

Ben plui impuartante e je la presince di audiovisîfs in lenghe furlane in rê, in buine part di caratar goliardic. Par chel che al inten lis produzioni indipendentis, il gjenar dal documentari al è il plui frecuentât. Si ricuarde il docu-cine “Missus” e lis seriis, trasmetudis de Rai regionâl

dal Friûl Vignesie Julie, “Int/Art”, “Xtreme tv” e i documentaris “Suns Europe”. Tal gjenar de fiction, la serie “Friûl Revolution”.

1.4 Internet

Il panorame dai mieçs di comunicazion su internet al è une vore in moviment, ma negatîf pe lenghe. Ancje tai sîts dai mieçs di comunicazion che a trasmetin o a scrivin par furlan, la lenghe e je scuasi simpri assente. Stesse logjiche ancje te eventual presince sui social media des testadis. Stesse assence scuasi totâl ancje te part di comunicazion dai sîts publics dai ents regionai, a partî dai Comuns, chei plui dongje ai citadins. Uniche ecezion i sîts di testadis che a produsin contignûts dal dut in lenghe furlane, tant che “La Patrie dal Friûl”, Radio Onde Furlane, friul.net o di sogjets tant che la Societât Filologjiche Furlane, cul so sît bilengâl che al à ancje une sezion di notiziis, come che le à il sît de Associazion Glesie Furlane.

Su internet a esistin e a cressin lis informazions di caratar personâl che a diventin ancje trasmetidôrs di notiziis. A vierzi la strade a son stâts i blogarins che, chei che a restin, a fasin une azion informative. Te suaze dai social media, la situazion e je vivarose in particolâr su Facebook, dulà che a son atîfs grups di agregazion, di amicizie, di condivizion cun cetancj utents par furlan, une vore creatîfs, ma che a doprin un furlan “bas”, che al marche la no cognossince de lenghe scrite e de grafie uficiâl.

Su altris social, la lenghe no je scuasit. Su lis platformis video la presince e je sporadiche; a vegnin dopradis pal plui par meti dentri videos di privâts, associazions, televisions... ma nol esist un cjanâl ben strutturât.

1.5 Informazion istituzionâl

Intun cuadri svelt e no complet pe dificolât di presentâ in struc un panorame un grum articolât, o ricuardi, in zonte, la transmission setemanâl “Contile juste” su Telefriuli che e fâs cognossi la ativitât istituzionâl de Provincie di Udin, che le finanzia, insiem a approfondiments su arguments che a rivuardin la lenghe e la culture furlanis, e disponibile ancje in rê, e la pagjine Facebook “Furlan in Comun”, te suaze dal progjet omonim inviât dal Comun di Udin, che e informe in lenghe su iniziativis e fats che a rivuardin il Comun e la citât, lis minorancis in gjenerâl e la lôr tutele.

Fevelant di istituzions, la Region Friûl Vignesie Julie e veve inviât tal 2007 il sît di inzornament informatîf trilingâl – furlan, sloven, todesc –: i principai avigniments di interès pe comunitât furlane si podevin consultâ su la pagjine des gnovis de Zonte regionâl, dongje - e duncje cun dignitât grafiche e risalt compags - di chês par talian produsudis dal personâl gjornalistic de agenzie di stampe sot de Presidence de Region. Un servizi che al veve metût il Friûl Vignesie Julie ae avanvuardie in Italie pe atuazion des normis di tutele tal setôr de informazion de amministrazion publiche. Cence vê personâl dedicât, il servizi par furlan al è simpri stât mantignût, ma nol è stât mai avonde implementât e la ativitât di informazion tal timp e je

diminuide cetant. Cun di plui, di trê agns in ca il sîl trilengâl nol à plui l'inzornament dal todesc e, di Setembar dal 2017, nancje chel dal sloven. Si rive cussì a une situazion di sorevivenche di un servizi che nol varès di jessi peât dome a di un adempiment di leç ma che, gjoldint di dutis lis oportunitâts che i social media a metin a disposizion vuê, tant che si fâs pe lenghe taliane, al podarès diventâ mût par rivâ a comunicâ plui e ben aes comunitâts di lenghe furlane (e slovene e todescje): e covente la volontât di valorizâ un capitâl bielzà presint te amministrazion publiche.

2. I interventi finanziâts cu la leç 29/2007

Cjalant i interventi finanziâts dal 2013 incà, ven a stâi daspò de prime Conference regionâl pe lenghe furlane, la Regjon Friûl Vignesie Julie, midiant dal Servizi volontariât e lenghis minoritariis, e à finanziât, in gracie de leç 29/2007, 8 televisions e 2 radios privadis par un totâl di 100 mil euros, stanziâts ducj tal an 2014. Tai agns 2013, 2015, 2016 e 2017 no son stâts dâts fûr fonts, tant che si viôt te tabele.

<i>An</i>	<i>Impuart dal stanziament</i>
2013	0 €
2014	100.000 €
2015	0 €
2016	0 €
2017	0 €
Totâl	100.000 €

Font: Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie,
Servizi volontariât e lenghis minoritariis

Lis emitentis radiotelevisivis privadis destinatariis dai contribûts a son stadis Radio Voce nel deserto, Radio Spazio 103, Antenna 3, Triesteoggi.tv, Canale 6 TVM, Telemare, Radio Telepordenone, Telequattro, Teleantenna e Videopordenone. Cui contribûts publics a àn realizât e trasmetût programs di informazion e aprofondiment di caratar gjornalistic su temis di atualitât; programs di intratigniment che a fevelavin di musiche, culture, storie dal Friûl, enogastronomie, previsions dal timp.

Dal confront cui intervents finanziâts tai 5 agns prime, ven a stâi dal 2008, daspò che e jere stade fate buine la leç 29 tal 2007, al 2012, si viôt che i fonts a pro dai mieçs di comunicazion a son diminuîts a fuart. Il vecjo Servizi corejonâi tal forest e lenghis minoritariis al veve, di fat, stanziât 700 mil euros par radios e televisions privadis, 7 voltis tant di ce che al è sucedût tai ultins 5 agns. I detais si ju lei te tabelle.

<i>An</i>	<i>Impuart dal stanziament</i>
2008	200.000 €
2009	200.000 €
2010	0 €
2011	150.000 €
2012	150.000 €
Totâl	700.000 €

Font: Region Autonome Friûl Vignesie Julie,
Servizi corejonâi tal forest e lenghis minoritariis

La leç e previôt ancje che la Region e finanzii, in maniere proporzionade ae lôr ativitât, i sogjets che a àn "struturis stabilis e une adeguate organizazion" (articul 24), che a davuelzin "une ativitât cualificade e continuative tal teritori regionâl pe promozion e pe difusion de lenghe furlane". A son i ents ricognossûts di primarie impuartance pe lenghe furlane, ven a stâi la Associazion culturâl "Colonos", la Associazion "Glesie Furlane", la Associazion culturâl "La Grame", la Clape di culture "Patrie dal Friûl", la Associazion culturâl Istitût ladin furlan "Pre Checo Placerean", Radio Spazio 103, Kappa Vu Edizioni, la Cooperative Informazion Furlane e la Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane. Par chescj 9 sogjets, i fonts a son stâts erogâts di an in an, secont lis decisions de Zonte regionâl, che tai agns a àn premiât cualchi ent plui che altris (*i stanziaments te lôr totalitât si puedin lei te tabelle*); dal 2018, invezit, a fasaran riferiment a criteris e ponts stabilîts di un regolament di pueste, in vie di aprovazion. Dal prossim an, tant che al sucedarà pe Societât Filologjiche Furlane, ancje la Cooperative Informazion Furlane no fasarà plui part dai sogjets ricuardâts e e gjoldarà di une assegnazion di pueste, tant che ricognossiment pal profil de emitente fondade tai agns Setante cun chê di promovi la lenghe furlane, e stant che e trasmet pal 70 par cent dal timp programs par furlan (la Region, secont lis indicazions de leç 29, e sosten e e favorîs radios e televisions che a doprin il furlan almancul pal 25 par cent de programazion).

<i>An</i>	<i>Impuart dal stanziament complessîf</i>
2013	200.000 €
2014	230.000 €
2015	280.000 €
2016	315.000 €
2017	315.000 €
Totâl	1.340.000 €

Font: Region Autonome Friûl Vignesie Julie,
Servizi volontariât e lenghis minoritariis

In sostanza, a son stâts mancûl fonts direts de bande de Region, che e à delegât ae ARLeF il finanziament, midiant bants contributîfs di pueste, di diviers projets di comunicazion tal setôr dal audiovisîf (produzioni radiofonichis, televisivis, cinematografichis e di animazion) e projets editoriâi tant che rivistis, libris, audiolibris e programs software/app. La Agenzie, dal 2013 al 2017, e à erogât fonts par un totâl di 399 mil e 500 euros. La some di chescj cun chêi dâts diretamentri de Region e je inferiôr a chê stanziade tai 5 agns prime.

Par chel che al inten la materie specifiche di cheste relazion, la ARLeF e à sostignût: la riviste semestrâl di divulgazion sientifiche in lenghe “Cîl e tiere”, publicade de Forum par cont de Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane, nassude par svicinâ i letôrs al mont de ricercje, des invenziions e des scuviertis e par svilupâ la terminologjie sientifiche in lenghe furlane (la riviste si pues scjariâ di internet in formât eletronic); la riviste periodiche par fruts “Alc&Cè”; la produzion televisive “Int/Art”, un progjet di Agherose articolât intune schirie di documentaris monografics in lenghe furlane cun sotitui par talian e inglês, che e conte lis storiis di zovins artiscj furlans che a sielzin, te ete de globalizazion, la lenghe minorizade tant che modalitât espressive; il progjet “Restâ cu la int”, une produzion Raja Film li che il prin cjapitul - “Missus” - al conte la storie dai ultins predis de Associazion Glesie Furlane, la glesie dai furlans, te lôr bataie di ogni dì par tignî vive la lôr lenghe e la lôr culture; la produzion video “Mancul mâl” di Felici ma furlans, une serie in lenghe furlane di cualitât cinematografiche che e unîs comedie e drame, distribuide su diviersis platformis, ancjemò di presentâ.

Cun di plui, la ARLeF e à inviât une colaborazion cun Telefriuli pe realizazion de trasmission televisive setemanâl par fruts in lenghe “Maman!”.

La Agenzie e à finanziât ancje Radio Spazio 103 pal progjet editoriâl “Il drâc di Udin” – che al à puartât ae realizazion dal librut omonim, ispirât a une vecje liende - e pe trasmission “Çurviei scjampâts”. La ARLeF e à finanziât ancje la Cooperative di Informazion Furlane par trê progjets metûts adun cun Radio Onde Furlane: “Radio ative”, par rinfuarcî la presince dal furlan te emitente sul plan de cuantitât, cun plui trasmissions, e de cualitât e dal rapuart plui strent cul teritori; “Friûl Revolution”, un progjet audiovisîf pseudodocumentaristic di comunicazion satiriche, che al descrîf, un pôc par furlan, un pôc par talian, la societât furlane di vuê e lis sôs tensions rivoluzionariis, e ur da vôs il tercet dai Cjastrons; e Onde Furlane App, ven a stâi il svilup di dôs aplicazions par rindi disponibii in timp reâl i servizis di comunicazion fats de Cooperative tant che editore e midiant de testade Radio Onde Furlane.

3. Nissune produzion cence contribûts

In merit ai contribûts erogâts, oltri a marcâ il tai dai stes, si à di dî che de bande dal Servizi regionâl a son stâts finanziâts programs, massime su lis televisions privadis, sospindûts, finît il finanziament, tant che al jere za sucedût tai agns prime. Compagn al è sucedût pe Rai, li che o sin, magari cussì no, ancjemò lontans dal dâ vôs ae minorance linguistiche furlane te programazion radiotelevisive, tal rispiet de normative taliane e europeane. Fat confermât de risoluzion dal Comitât dai ministris dal Consei di Europe, fate buine a Strasburc ai 5 di Lui stâts, su la aplicazion de Convenzion cuadri pe protezion des minorancis nazionâls, pont di riferiment, cu la Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis, pe garanzie dai dirits des minorancis. La risoluzion e conferme ce che al diseve il Comitât tecnic consultîf dal Consei de Europe su la Convenzion cuadri tal ultin document che al fâs il pont sui aspiets positîfs e negatîfs de azion di tutele des minorancis nazionâls che a vivin tal Stât talian, ven a stâi che a son mancjancis no di pôc te atuazion des politichis di tutele, marcant la necessitât di intervignî cun plui determinazion e eficacie par garantî l’ûs des lenghis di minorance tai mieçs di comunicazion, cun riferiment particolâr al servizi radiotelevisîf public.

Nol è stât ancjemò inviât nissun notiziari di informazion, tancj dai programs in lenghe trasmetûts a son stâts metûts adun di realtâts esternis di produzion o a son stâts paiâts de Region par mieç di convenzions di pueste. Si fevele pal plui di programs setemanâi, tal cjanton de domenie di matine, par une part dal an. Cualchi produzion e je stade fate de bande de Rai e di cualitât, ma nol baste. A son scuasit vincj agns - di cuant che e je stade metude in vore la leç statâl 482/99 - che lis principâls istituzions e associazions furlanis a sburtin par viodi ricognossût il dirit di vê trasmissions radiotelevisivis in lenghe, che al cjate la sô fonde propit te 482. Tal 2008, e je stade inviate une programazion radiofoniche in lenghe, in grazie di convenzions tra Rai e Regjon Friûl Vignesie Julie. I programs (aprofondiments cuotidians, dal lunis al vinars, su temis di atualitât) a àn vût - lu àn dit plui voltis i dirigjents de stes Rai - risultâts di scolte cetancj bogns, ma a son simpri stâts peâts ae esistence di une convenzion. Nissune produzion in sô assence. In dì di vuê, in grazie di une convenzion tra Presidence dal Consei dai Ministris e Rai, te suaze dal contrat di servizi tra Ministeri pal svilup economic e Rai, prorogade fin al mêis di Avrîl dal 2018 e che e inten dome i programs radiofonics, e va in onde ogni dì, dal lunis al vinars, dîs minûts la matine e vincj tal daspò misdì, la trasmission di atualitât,

costum, culture e societât “Vuê o fevelin di...”: 90 oris di programazion in dut. Su la stampe locâl o vin let dal tentatîf di inserî tal gnûf contrat di servizi Rai 2018-2022, che il Consei dai Ministris al varà di fâ bon, la prevision di transmissions televisivis in lenghe furlane (probabilmentri su Rai3 bis), dentri de fin de legislature. Se si rivarà te imprese, puartade indevant de Region e di cualchi parlamentâr furlan, par sostignîle – element determinant – a saran di cjatâ i bêçs.

4. Il stât di atuazion de normative, masse ritarts. Ce fâ?

Par chel che al inten la verifiche de atuazion de leç 29, i interventi tal setôr dai mieçs di comunicazion previodûts de norme regionâl a son coordinâts cun chei definîts dal Plan gjenerâl di politiche linguistiche. De analisi condusude sui mieçs di comunicazion, si rileve un ritart in ducj i setôrs: cjarte stampade, radio, television, produzioni audiovisivis e internet. Ce fâ?

4.1 Cjarte stampade

La lenghe furlane su la cjarte stampade e je lade al mancûl; tant par fâ cualchi esempi, il cuindisinâl a gratis “Il Diari” e il “Gjornâl furlan des siencis” no vegnin plui publicâts, tant che il periodic mensîl di informazion e culture “Ladins dal Friûl”, che nol ven plui fûr di cuant che e je mancjate la sô anime, Renzo Balzan. In sostance, si àn publicazions “storichis”, che si confermin tai agns, e inserzions a paiament in grazie dai fonts previodûts des leçs o de sensibilitât di aministradôrs publics. Ta chest cjamp no si viodin grandis novitâts ni la incesitate dal furlan cuntune pagjine setemanâl suntun cuotidian di lenghe taliane tant che al previôt il Plan gjenerâl di politiche linguistiche. Compagn pal ûs de lenghe tes publicitâts, cu la ecezion di cualchi râr inserzionist che al à decidût di promovi la sô ativitât fasint jeve su la identitât linguistiche e culturâl dal so teritori, capint ben che il furlan al à di jessi doprât ancje tant che prodot economic (e chest al varès di jessi tignût in grant cont ancje te suaze di une strategie turistiche).

Ta chest cjamp, e va notade la crisi dal marcjât de stampe su cjarte. Lis venditis in edicule a van jù e i abbonaments a calin, sostituîts dome in part des versions su web e sui telefonins. No si pues po dismenteâ l'analfabetisim furlan dai letôrs - la plui part e capîs e e fevele furlan, pôcs lu lein e inmò mancûl lu scrivin - insiemi cui pregiudizis che a esistin ancjemò su la lenghe (il furlan tant che lenghe vecje, passade, che no covente...), e che a slontanin i letôrs. Al sarès ben che al nassès un cuotidian dut in lenghe furlane ma, su la fonde di ce che o vin dit cumò denant, saressial let e saressial sostignibil economicamentri? Si podarès alore pensâ intant a inviâ in curt un cuotidian in lenghe in linie (e di chest o fevelarìn dopo) e a incesiti la presince dal furlan su gjornâi e rivistis, cun atenzion particolâr al mont dai fruts e dai fantats, e la cualitât di cheste presince, ancje dal pont di viste grafic, che e domande competence e professionalitât. Al è fondamentâl che la int lis percepissi se si vûl furnî une imagine vincente, trative dal furlan.

4.2 Radios

Tal setôr radiofonic, tai ultins agns, a son stâts segnâi positîfs che si son viodûts massime te sperimentazion di formâts inovatîfs, pal plui finanziâts, midiant bants contributîfs, de ARLeF. La gjestion di chescj fonts de bande de Agjenzie e à garantît un nivel discret, tai formâts e te cure linguistiche des stessis produzioni. Nol è simpri cussì. Par miorâ l'“appeal” des produzioni in lenghe furlane tes radios e tes televisions a coventin prodots ae altece des spietis dal public di un pont di viste cualitatîf. La separazion des vôs produzion/emission fate in chescj agns e va te direzion juste. Al è impuartant afidâ la realizazion di programs a professioniscj dal setôr che a vedin esperience, competencis, capacitâts.

Se o cjalìn i obietîfs fissâts dal Plan gjenerâl di politiche linguistiche, la Region e à mantignût il sostegn economic plurienâl aes radios presintis, e lu à ancje inressût, sigurant il rinfuarciment cualitatîf e cuantitatîf de programazion e des professionalitâts ativis tal setôr. No à invezit garantît – obietîf chest, che al sarès stât di rivâi dentri di 3 agns de metode in vore dal Plan gjenerâl di politiche linguistiche, ven a stâi chest an – la inressite de presince dai programs in lenghe furlane tal servizi public radiotelevisîf cun spazis informatîfs e/o di aprofondiment radiofonic cuotidians. Di inressite, ta chest câs, no si pues fevelâ.

La radio e reste un strument di compagnie impuartant. Se fate ben, e à un rapuart coscj/beneficis interessant ancje in relacion ae promozion e al disvilup sociâl de lenghe. Si propon, duncje, di mantignî i invistiments ancje par no pierdi specializazion e organizazion costruidis tal timp.

Une propueste par inressi la “visibilitât” radiofoniche de lenghe furlane e je chê di previodi e ativâ sinergjiis, coordinadis de ARLeF, sedi a nivel di produzioni che di emissions, e tra emittence publiche e private, tant che al sucêt, massime tal Nord Europe, tai mieçs di comunicazion di altris comunitâts di lenghe minorizade.

4.3 Television e produzioni audiovisivis

Tant che pe radio, ancje la television e à une funzion prioritarie parcè che a pet dal analfabetisim te lenghe furlane de plui part dai furlans, e rive a cjapâ un public larc. Ce isal stât fat tai ultins 5 agns? La presince de lenghe no je cressude ni su lis televisions privadis ni su chê publiche cuant che il Plan gjenerâl di politiche linguistiche al previodeve, invezit, un aument di spazis informatîfs e/o di aprofondiment e/o di intratigniment televisîf setemanâi. Sperìn che il pressing in at di bande de Region e di parlamentârs furlans al puarti risultâts in chest sens e no fruçons. O ricuardìn che simpri tal Plan gjenerâl di politiche linguistiche, la Region si impegnave a inviâ dentri di 3 mêis de jentrade in vigôr dal stes Plan, une tratative cu lis struturis competentis dal Stât par inserî, te convenzion Ministeri/Rai, normis di pueste par rivâ a un servizi avuâl almancul a chel disponibil pe comunitât di lenghe ladine des Provinciis Autonomis di Bolzan e Trent, cun notiziaris informatîfs, oltri a programs di atualitât e documentaris, su radio e television, produsûts di une struture di pueste. La strade di fâ e je lungje.

In spiete dai spazis informatîfs cuotidians te television publiche (dentri di 2 agns, stant al Plan gjenerâl di politiche linguistiche), cjapant at che i telespetatôrs a son usâts a viodi il telegjornâl regionâl in fassis oraris determinadis, si podarès intant costruî e doprâ une striche di gnovis che e cori in bas, intant che al ven trasmetût il Tg3 regionâl, par dâ informazions par furlan. Cheste operazion no coste cuissà ce; e permet di dâ notiziis locâls che il telegjornâl regionâl, par problemis di triestinitât o di pôc personâl, nol da, determinant une atenzion viers ce che al è scrit te striche e pal furlan; e permet une progressive alfabetizazion de int, obleant a lei une informazion diferente e diferenziade.

La produzion di audiovisîfs in lenghe furlane tai ultins 5 agns e à vût un impat limitât su la television regionâl e si è concentrade di plui su la rê. Dome progjets sporadics in lenghe a son stâts finanziâts dal Fonds regionâl pal audiovisîf, che al è l'imprest operatîf che midiant di chel la aministrazion regionâl e da fûr contribûts ae produzion cinetelevisive regionâl. Si auspiche une sinergie plui grande tra ARLeF e Fonds parcè che chest al puedi finanziâ plui progjets in lenghe furlane, plui originâi e di cualitât plui alte. O notìn che il rapresentant des minorancis linguistiche che si riferissin ae leç 482/99, previodût te composizion dal comitatê tecnic dal Fonds, al è stât de sô fondazion tal 2007 a vuê, pai 3 mandâts che si son vûts, simpri di minorance slovene. Si domande, pal avignî, une alternance cuntun rapresentant di lenghe furlane.

Pes produzion dai produtôrs independents e coventarès une pussibilitât plui grande di distribuzion anچه fûr dal contest locâl e une incesitate des co-produzion internazionâls, che a vedin tant che colaboradôrs ideâi broadcasters, produtôrs independents e fonds regionâi pal audiovisîf des regions europeanis dulà che a son altris lenghis minorizadis. O pensin che lis partnerships produtivis a ledin judadis di acuardis specifics sotscrits des aministrazions regionâls europeanis. Si insedarès un percors virtuôs che al internazionalizarès i prodots in lenghe furlane e, plui in gjenerâl, chei tes lenghis minorizadis europeanis. Cence escludi esperiencis di co-marketing cu la realizazion di seriis televisivis con aprofondiments, par esempi, su agroalimentâr, turisim, ambient, storie de art.

Par chel che al inten la television publiche, une plui grande autonomie de sede Rai di Triest di chê centrâl e judarès a superâ vincui che cumò a impedissin une operativitât plui dongje al marcjât e aes esigjencis de utence. Si ricuarde, par esempi, la impossibilitât de sede regionâl de Rai di stipulâ contrats di co-produzion cui produtôrs independents regionâi, limitant l'acès ai bants dal Fonds pal audiovisîf. Il model di riferiment pe autonomie e operativitât e je la sede Rai di Bolzan, che e ufrîs tal so palinsest informazion e programs tes lenghis taliane, todescje e ladine.

Ben al sarès incesi la programazion in lenghe furlane de Rai3 bis (vueide par cualchi ore in di) par judâ, in sinergie cui programs in lenghe slovene, la creazion di un palinsest strutturât che al fidelizedi il public, tant che al sucêt cu la programazion radiofoniche.

In rê la presince di audiovisîfs in lenghe furlane e je grande, dut câs la produzion e ufrîs de lenghe e de culture furlanis massime un aspîet folcloristic e goliardic, tant che al sucêt pai dialets talians. Cence dâ judizis di valôr, si à però di dî che cheste produzion e educa e e use il public de rê (massime i plui zovins) a leâ la lenghe furlane a un sô ûs bas e volgâr, menaçant il so status e la sô dignitât. Si domande che, te assegnazion dai fonds regionâi pe promozion de

lenghe furlane, si tegni cont di chest aspjet, valutant l'impât sociolinguistic e culturâl che chestis produzioni a pandin.

Une ultime note. Cualchi video promoziônâl dal teritori al à doprât il furlan tant che lenghe veicolâr. Sperin che l'esempli al sedi fat bon di tancj altris.

4.4 Internet

Internet al è simpri plui impuartant e strategjic. Al permet di promovi la lenghe furlane, ancje te forme scrite, a coscj plui bas, rispjet a altris mieçs di comunicazion e, dâur dai fats, al sarès ben sburtâ te direzion des gnovis tecnologjiis - massime chês smart - par svicinâ ancje i zovins. Si pense in particolâr ai social media, che a son catalizadôrs formidabii di agregazioni e di informazions. Di plui, jessi in rêl al permet di svicinâ i furlans tal forest, element di no sotvalutâ. Su la fonde di chestis potenzialitâts, si à di pensâ a meti in vore aplicazions pai telefonins e massime a slargjâ subit i canâi informatîfs, in particolâr pensâ a svilupâ un cuotidian in linie cun inzornaments costants ogni dì e contignûts di test e multimediâi, tant che al previôt di fâ il Plan gjenerâl di politiche linguistiche dentri di doi agns.

E je stade realizade, invezit, la plateforme internet multimediâl che e met adun materiâi audio, video e di test in lenghe furlane che a rivin dai principâi produtôrs privâts finanziâts de ARLeF e de Region. Al è il sît de ARLeF a meti dongje, dal dut o in part, i materiâi realizâts. Une azion che e va favoride e promovude ancjemò di plui.

Al sarès ben che la plateforme li che a son i contignûts informatîfs (dal elenc dai Comuns de zone linguistiche furlane al Grant dizionari bilengâl talian furlan) e metès la pussibilitât di lei diretementi la informazion/contignût su la pagine dedicate, e no dome discjamant un document pdf, e dut cuntune buine indicizazion tai motôrs di ricercje. Chest, pensant ae necessitât di bande dai operadôrs di comunicazion e ancje dai fruidôrs ocasionâi di un acès facil e svelt aes informazions e ai imprescj de lenghe.

Daûr di chest concet di "accessibilitât facile", o proponin une integrazion di meti dentri tra lis liniis vuide pe realizazion di sîts in lenghe furlane, definidis dal Plan gjenerâl di politiche linguistiche: cjalant l'esistent, tra lis carateristichis che al varès di vê un sît e je une buine indicizazion sui motôrs di ricercje doprant lis technichis SEO (Search engine optimization).

Ben al sarès che in ducj i sîts di mieçs di comunicazion al sedi previodût un "spazi di rapresentance", ven a stâi contignûts (almancul il colegament al Dizionari furlan, che al sarès ancje util par promovi chest imprest) che a disin che o sin intun teritori diferent. Une presince impuartante ancje dal pont di viste simbolic.

5. Lis competencis dai operadôrs de comunicazion

Si domande che i operadôrs de comunicazion a vedin une competence linguistiche alte di mût di garantî un nivel adeguât des produzionis realizadis che a àn di rispietâ il stîl, la sintassi, i caratars propriis de lenghe, par no colâ te traduzion semplice, e che e sedi certificade. Un passaç che si podarès pensâ vincolant te assegnazion dai contribûts publics.

E si sugjerîs la realizazion di iniziativis di formazion costante pai stes operadôrs, magari in sinergie tra ARLeF e Ordin dai gjornaliscj (sul esempi di uniche ativitât fate fin cumò te suaze des iniziativis di formazion dai gjornaliscj), li che si insegne a cognossi e a doprâ i imprescj tecnics necessaris par comunicâ ben in lenghe furlane, si pandin lis peculiaritâts linguistiche e culturâls dal teritori, si sensibilize sui temi identitaris.

6. Conclusions

De analisi condusude, il cuadri che al ven fûr al è dal dut grivi. La presince de lenghe furlane tai mieçs di comunicazion, publics e privâts – previodude de normative esistente – no je cressude, cu la uniche ecezion di internet e dai social media. I finanziaments publics, ta chest setôr, a son diminuîts. E dispès, se a vegnin a mancjâ, si fermin lis publicazions e lis produzionis finanziadis. Ma, fevelant di fonts, si à di dî che a son agns che il setôr al sta fasint i conts cul tai dai finanziaments regionai, ben prime dal ingriviâsi de crisi. I numars a fevelin clâr. Il sostegn plui fuart al è lâ a radios e a televisions privadis. Ta cheste suaze, caraterizade di simpri mancûl disponibilitât di contribûts e in spiete di viodi une azion di sostegn plui fuarte de bande dai ents publics, ben al sarès premiâ la cualitât, la cuantitât e la continuitât des ativitâts davueltis, e il fat di produsilis, pensant a strutturâ lis realtâts che si stan impegnant in cheste direzion. E chest al à di valê anje par cui che al lavore te cjarte stampade e su internet. Inviantsi su chest troi, cuissâ che no si rivi a sfrancjâ la lenghe dal sempliç assistenzialisim par diventâ pardabon element di cressite economiche sociâl, tant che al è capitât in Gales e in Catalogne.

Fondamentâl al sarà l'imprest dai controis che a son previodûts de leç 29 (compit afidât ae ARLeF), di utilizâ cun plui coraç e eficacie, verificant cun atenzion l'impat des iniziativis sostignudis cui fonts publics, tant che al previôt il Plan gjenerâl di politiche linguistiche in vore. Sostignî cui che al fâs e al fâs ben nol vûl dî, però, sierâ a gnovis iniziativis e realtâts. Anzit, o vin bisugne di originalitât e di creativitât, di inovazion. Ma anje di competencis. Al è significatîf che tal 2015, an che a son stâts assegnâts de ARLeF scuasi 190 mil euros in grazie di un bant trienâl di pueste pe produzion e pe difusion di trasmissions televisivis di cualitât in lenghe furlane, nissune des dôs propuestis presentadis e sedi stade stimade meritevole di jessi finanziade.

Chel che si racomande, te assegnazion dai contribûts publics, al è di afidâ simpri la realizazion di prodots editoriâi e di produzionis audiovisivis a professioniscj dal setôr, che a vedin esperience, competencis, anje linguistiche, capacitâts, e di cirî, oltri che di incesabile cun chestis atenzions, anje di diferenziâ la ufierte. Tant al è di fâ ancjemò sul plan informatîf e – viodude la lôr strategicitât par pandi la lenghe – pôc o nuie al è stât fat tal setôr sportîf e pe

infanzia e adolescenza. La diversità di proposte e le anche funzionali a un uso del furlan più largo possibile, sedi per sperimentare e rafforzare lessici specialistici sedi per offrire ai scolari la percezione di una lingua non ghettoizzata.

Nel è importante anche ciò che si comunica e con cui, ma anche come si comunica, che è una questione di qualità di spesa e di pianificazione pluriennale. E conviene una strategia chiara di prodotto che è definita l'uso della lingua furlana in rapporto alle spinte della società, cune regie attente e un controllo chiaro di ciò che si produce e si finanzia, e di ciò che ricade. Si è di credere sedi la vitalità della lingua sedi su la sua forte valenza culturale e psicologica, in più che politica.

Udin, ai 11 di Novembar dal 2017.